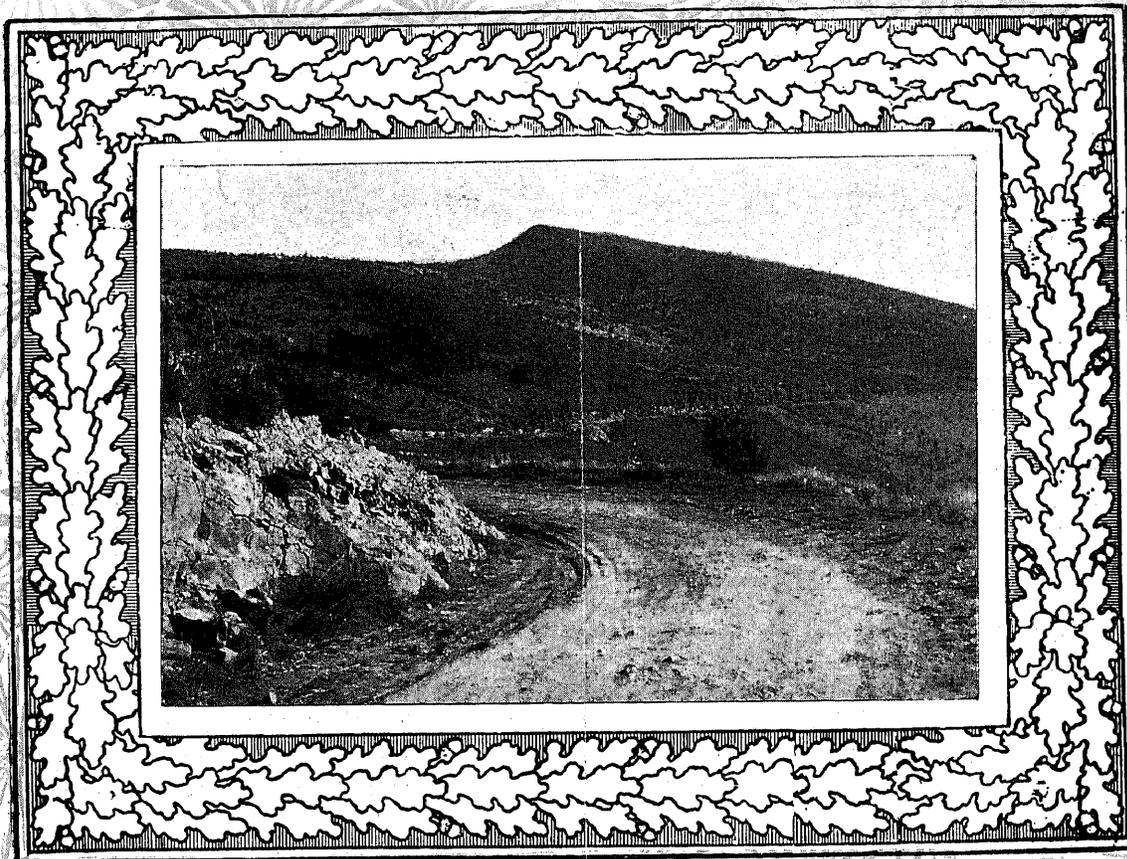


# La Baskonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

FUNDADA EN EL AÑO 1892



Cumbre de Ganguren, entre Begofia y Galdakano. (Bizkaia)

No. 1333  
AÑO XXXVIII

Buenos Aires, Octubre 10 de 1930

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389

# «LA BASKONIA»

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR  
FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE  
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCION Y ADMINISTRACION  
BELGRANO 1389 - Buenos Aires  
U. Telef. 4153 Rivadavia  
Dirigir la correspondencia al Administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN  
Capital Federal (por año)... \$ 8.- m/n.  
Provincias ..... 9.-  
R. Oriental y otras (por año) • 4 50 oro

## CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA  
Y ARTICULOS DE CANCHA **La Baskongada**

Vda. de M. García Gamborena y Navarro

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska  
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas,  
Cuero de perro. Botas de vino. Hilo para Shares y  
goma para pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915  
al 919 - Buenos Aires



Dr. Sebastián Luna  
Cirujano Dentista

U. T. 2275, Rivadavia Victoria 913



## SASTRERIA

¿Quiere Vd. vestir bien?

Vístase en esta casa.

Aquí encontrará todo  
lo que Vd. necesita

Articulos generales  
para hombres

**FRANCISCO MAS**  
Bdo. de Irigoyen 269  
BUENOS AIRES

### Venta de una propiedad en San Sebastián

En la calle Prim, vendo hermosa propiedad,  
con salida al Paseo de los Fueros. Por infor-  
mes a M. Bozas Urrutia, "Diario del Pueblo",  
Tres Arroyos.

# COMPañIA NAVIERA

# SOTA Y AZNAR

## BILBAO

Linea quincenal de vapores españoles de carga  
entre Hamburgo, Amberes, Bilbao y Gijón.

**Montevideo - Buenos Aires y Rosario**

Para informes dirigirse a los señores

**HOULDER BROTHERS & Co. (Argentina) Ltd.**  
25 de Mayo 499 Buenos Aires

# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXVIII

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1333  
Buenos Aires, Octubre 10 de 1930



**UNA CALLE DE BERGARA**

Histórica villa en la que acaba de celebrarse un Congreso de Estudios Baskos

## Nuestro Aniversario

El Presidente de la República a "La Baskonia"

**ENTRAMOS** con este número, en el 38 aniversario, con los mismos bríos, las mismas ilusiones y los mismos empeños ideológicos del primer día.

Incansables, sí, incansables porque llevamos nuestro amor racial hasta los lindes de lo inconcebible en estos tiempos materializados y en un ambiente poco propicio a lo que no sea de beneficio inmediato. Si hubiéramos pensado así, hace tiempo que habríamos renunciado a predicar en desierto, como harían los misioneros si no les alentara la fe religiosa que abandonando las comodidades y halagos de la vida les lanza a los lugares más peligrosos a realizar serenamente su obra evangelizadora.

Pues bien, la fé amorosa que sentimos por nuestro país, por sus instituciones, por su idioma, por la conservación de su personalidad y porque sea grande, nos alienta, nos anima a perseverar. ¡Y pensar que hay baskos que no participan de esos sentimientos desinteresados y patrióticos!

No queremos hacer deducciones sobre tales desorientados; porque en el pecado llevan la penitencia. Sus hijos heredan fatalmente esa lamentable insensibilidad, distinguiéndose por su desafección racial, pues dan la impresión de pertenecer a una especie de descastados.

La incultura es la culpable.

La cultura es tan necesaria para ser comerciante, estanciero o buen basko. El que tenga conocimientos generales adquiridos por la lectura está mejor preparado para resolver muchos problemas de la vida y de amar conscientemente a su raza y a su pueblo, conociendo sus características esenciales. La intensa labor de LA BASKONIA ha estado siempre basada en el propósito cultural. En cada uno de los 37 volúmenes que constituyen su tesoro de difusión enciclopédica baskongada, se encuentran profusión de trabajos cuyo contenido no deberían ignorar nuestros compatriotas, ricos y pobres.

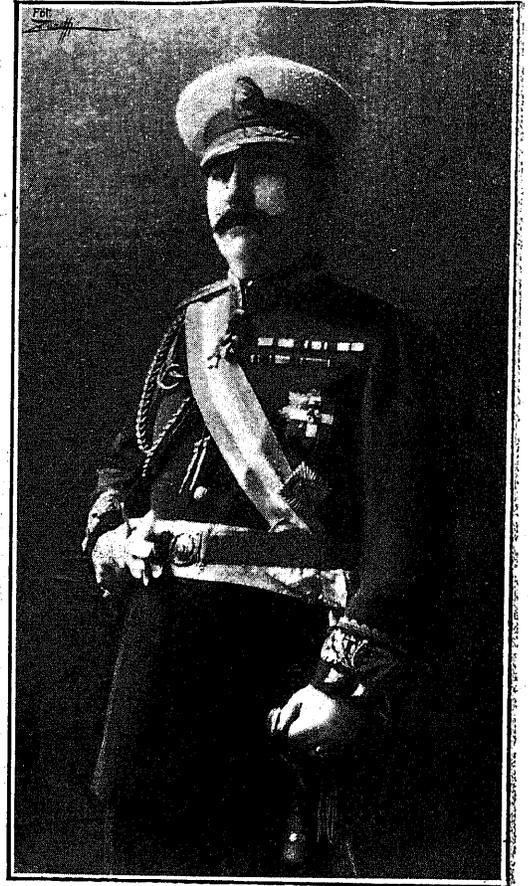
Que nuestra perseverancia e insistente dedicación no es comprendida como se debiera, lo sabemos; pero sabemos también, cuál es la causa: la desdichada falta de cultura.

Si los frutos, no han sido todo lo pródigos que debieran ser, no es nuestra la culpa. Hemos puesto en la larga siembra, nuestra paciencia, nuestros conocimientos, nuestra voluntad, nuestros mejores años y el más absoluto desinterés.

...¿Se nos puede exigir más?

A los baskos de corazón, a los baskos leales que siguen nuestra fervorosa campaña baskista, les tendemos en esta fecha con la mayor efusión, nuestra mano cordial y fraterna. De los indiferentes y de los memos, no nos preocupamos:

¡De ellos sea el reino de la inconsciencia!



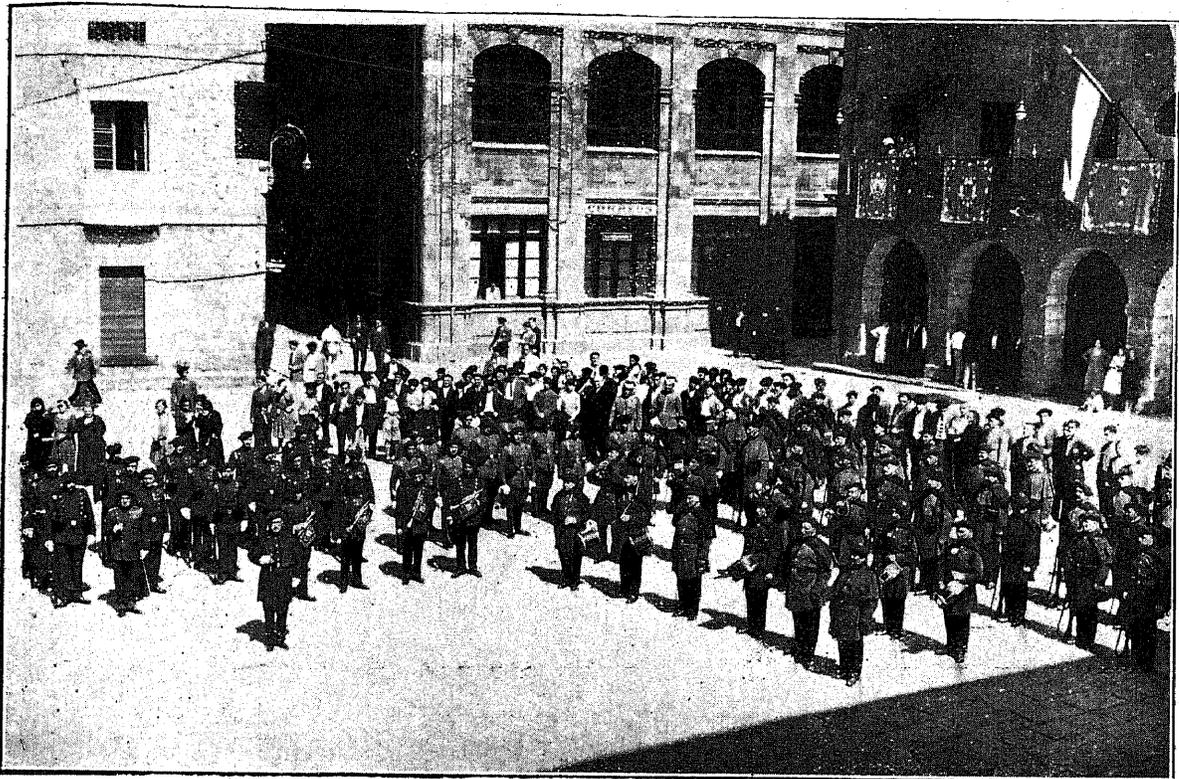
*Para "La Baskonia"*  
*José F. Uriburu*

Bs. Ab. 25.9.30

**VIENE** para nosotros un significado de fiesta, el publicar en este aniversario, la reproducción del retrato del Excmo. Presidente de la República, Teniente General José F. Uriburu, que ha tenido la gentileza de dedicar a LA BASKONIA, atención que seguramente ha querido hacer extensiva, por nuestra mediación, a la prestigiosa colectividad baskongada.

Muy agradecidos por su fineza, deseamos al gallardo vástago de estirpe euskara que el valor y el ardoroso patriotismo le han llevado a ocupar el más elevado sitial de la República. Argentina, cumpla con toda felicidad y acierto, durante su mandato, los altos propósitos que él y la nación anhelan.

## QUINTO CONGRESO DE ESTUDIOS BASKOS



"Miqueletes" de Gipúzkoa, "Forales" de Bizcaya y "Miñones" de Alaba, en la Plaza de Bergara, en momentos de inaugurarse el V Congreso de Estudios Baskos.

**G**ON toda solemnidad tuvo lugar en la señorial villa de Bergara el V Congreso de Estados Baskos.

El pueblo recibió con afectuoso júbilo a los congresales, a los invitados especiales, al laureado Orfeón Pamplonés y a la agrupación bilbaina "Oidargi".

El infante don Fernando representaba al gobierno central y hallábanse también presentes las Corporaciones provinciales, el Ayuntamiento bergarés, delegaciones del clero, miqueletes, miñones y forales.

Hubo discursos preliminares, dedicados al pasado del país y a las emociones del momento y ¿por qué no a las aspiraciones del futuro? ¡Siempre lo mismo: las dichosas discreciones y timideces! Con excepción, sólo el representante de Navarra, tuvo el viril gesto de apuntar a problemas positivos, vivos y urgentes.

Se leyó un oportuno telegrama de la Sociedad "Laurak-Bat" de Buenos Aires, aplaudiendo el estudio de los problemas económicos que tan directamente afectan a Baskonia. Dicho cablegrama produjo un efecto animador en el ambiente del congreso, mereciendo una simpática acogida el anhelo de los baskos de ultramar con vistas al futuro.

### Procesión cívica

A las nueve y media de la mañana se formó la comitiva que salió del Ayuntamiento, dirigiéndose, precedida de los "ezpatadantzaris" a la Iglesia de San Pedro.

En el cortejo que era lucidísimo figuraban los clarines y tambores de los miqueletes, miñones y forales y Banda de música, los maceros de las Diputaciones de Navarra, Bizcaya, Alaba y Gipuzkoa y el abanderado con la bandera de la villa. Numerosas representaciones de las Diputaciones hermanas, de la Sociedad de Estudios Baskos y los alcaldes de las capitales hermanas.

En la iglesia de San Pedro se formó la procesión a la antigua usanza, que recorrió las principales calles de la villa. Después se dijo la misa en el referido templo, tocando el órgano el Padre Donosti.

### Solemne inauguración

A las doce, tuvo lugar en el salón del Ayuntamiento el acto inaugural de las exposiciones de Arte Popular Basko.

El Alcalde de la villa, dió la bienvenida a quienes habían confiado en la hospitalidad del pueblo bergarés para estudiar las cosas peculiares del país.

El presidente de la Diputación de Gipuzkoa, señor Añibarro, pronunció a continuación un oportuno discurso ensalzando elocuentemente las características esenciales del hermoso país basko.

El presidente de la Diputación de Navarra, hizo uso de la palabra a continuación en forma entusiasta y manifestó que siguiendo el ejemplo de la benemérita Sociedad de Estudios Baskos era menester redoblar los esfuerzos para que con el auxilio de las corporaciones públicas, dispuestas siempre a cooperar en esta labor, logremos todos enaltecer y vigorizar nuestras instituciones privativas.

Seguidamente habló el gobernador de la provincia y evocó las grandezas náuticas de Baskonia e hizo una calurosa apología del sentido artístico del pueblo. Recordó el primer Congreso Internacional de Estudios Baskos celebrado hace treinta años en París, con la colaboración de Bonnat y de Pierre Loti, y bosquejó el desenvolvimiento de esta idea hasta que fué recogida y floreció en la iniciativa de don Ladislao de Zabala, en 1918. Luego de saludar a las Diputaciones y autoridades que concurrían al acto, terminó llamando a Bergara, la ciudad prócer, archivo de las tradiciones de la nobleza de Baskonia.

Clausuró los discursos el señor Elorza, presidente de la Sociedad de Estudios Baskos, pronunciando frases cordiales de saludo y bienvenida a las altas representaciones reunidas con ocasión del V Congreso y terminó explicando la finalidad trascendental de la celebración de estas manifestaciones de cultura.

Todos los oradores fueron muy aplaudidos.

### El banquete oficial

Se celebró el banquete oficial en el salón de visitas del Real Seminario, presidiéndolo el infante. Se tocaron al final el "Gernikako Arbola" y la marcha real, que fueron escuchados de pie por los comensales. Muy aplaudidos, sobre todo el primero.

### Aurresku de honor

A las tres y media de la tarde, se bailó en la plaza de San Martín de Aguirre un "aurresku" de honor, por las Diputaciones baskas. Los dantzaris vestían de etiqueta — frae y sombrero de copa — y el alcalde de Bergara, tocado con el bicornio, distintivo de su cargo. El "aurresku" lo sacó el diputado bizkaino, señor Ormazza y el atzesku lo bailó el diputado nabarro, señor Baleztena. Bailaron el "aurresku" las señoras y señoritas de Elorza, Monzón, Ubillos, Gallastegi, Mendibil, Peña, Otazua, Zabaleta, Berroya, Olan, Mujika, Echeberria, Galfarsoro, Herrero de Tejada, Muga, Arteche y Mevilla.

### El Orfeón Pamplonés

A las cinco de la tarde, dió el Orfeón Pamplonés, dirigido por el maestro don Remigio Mujika, un concierto en el frontón, convertido en teatro y que se hallaba rebosante de público, siendo ovacionado al final de cada una de las composiciones y teniendo que repetir algunas ante los insistentes aplausos de los espectadores. El "Gernikako" fué aclamado con enorme entusiasmo.

### La primera conferencia

A las ocho de la noche, dió en la Casa Consistorial una conferencia sobre cuestiones generales acerca del

Arte Popular Basko, el profesor de la Universidad de Varsovia, señor Frankowski.

El profesor Frankowski expuso la diferencia existente entre el arte en general y el arte popular, poniendo de manifiesto las analogías y las diferencias entre los artistas superiores y los artistas del pueblo.

### La representación de "Oldargi"

A las diez de la noche dió una representación en el frontón el grupo artístico "Oldargi", de Bilbao, encontrándose el local abarrotado de público, que premió con grandes ovaciones la muy notable labor del conjunto artístico.

Fueron muchísimas las personas que no pudieron asistir por haberse agotado las localidades.

### El segundo día

El terrible calor, no fué inconveniente para que los actos anunciados se celebraran sin interrupción.

En los salones de la Exposición de Arte Popular, el catedrático de antropología de la Universidad de

Barcelona, don Telésforo de Aranzadi, dió una conferencia sobre "Los aperos de labranza". Se extendió en consideraciones de investigador, pero empleando conceptos de sutil ironía. Habló en especial del yugo basko y del yugo portugués, estableciendo sus diferencias, y en los cuales hay arte. Pasó examen al arado y a la laya, y refiriéndose a este último apero dice que a San Isidro le representan con una laya posterior a su época.

Terminó con una alusión a la maza de

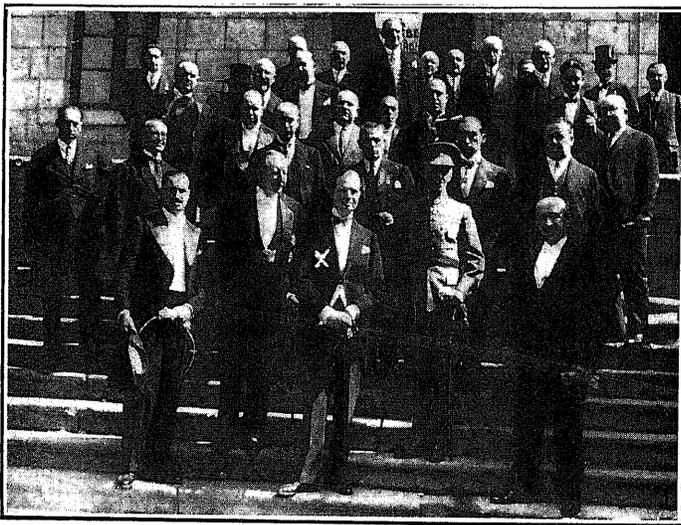
Roldán y dijo que la única maza que Rolando conoció en Roncesvalles fué la de los baskos que lo mataron.

Seguidamente el señor Juan Allende Salazar, Académico de la de Bellas Artes de San Fernando, disertó sobre "La antigua indumentaria baska", siendo como el señor Aranzadi, muy aplaudido.

—El doctor José Mignel de Berandiarán dió una conferencia de gran valor etnográfico.

Hizo notar que, a veces, los objetos y motivos que los ornamentan han tenido origen en otros países de donde, en forma de aluvión de sentimientos, ideas y gustos han venido a sedimentarse en el nuestro, incorporándose a nuestra vida y transformándose al contacto de los elementos propios de cultura, es decir, popularizándose, mientras que otras veces, por el contrario, han sido los objetos y motivos artísticos de nuestro pueblo, de creación genuina baska, los que han ido a arraigar, o incorporarse a otros pueblos.

Sostuvo que las creencias funerarias han constituido rica fuente de inspiración en el arte popular.



El Infante don Fernando (x) y los representantes de las Diputaciones baskas, dirigiéndose al Congreso de Bergara

El decorarlas con relieves representativos de soles, rosetones y flores diversas no fuera cosa accidental. Las estelas funerarias que han sido erigidas casi hasta nuestros días conservan la forma y los motivos del fin de la edad del Hierro.

### Concurso de Ganado Vacuno

Se efectuó el anunciado Concurso de Ganado Vacuno, al que se presentaron excelentes ejemplares de distintas razas.

Después de un minucioso examen, el jurado procedió al reparto de premios en metálico que acordó otorgar.

### Excursión a Oñate

Por la tarde, ocupando varios autocars, se dirigieron los congresistas a Oñate, para visitar la famosa Universidad, la Casa Consistorial y casas solariegas.

### Danzas de Iztueta

Al ritmo de la música de los magníficos "txistularis" Laskurain, de Bergara, en un tablado que se levantó en la plaza, hicieron una exhibición de danzas baskas, según las normas establecidas por Juan Ignacio de Iztueta, un grupo de danzarines.

Estos, como los txistularis, fueron aplaudidos con gran entusiasmo.

### Una conferencia

Poco después de las ocho de la noche daba comienzo en el salón de actos de la Casa Consistorial la anunciada conferencia a cargo de Philip Veyrin sobre la "Sistematización de los motivos usados en la decoración popular".

La conferencia que resultó muy interesante fué acompañada de una curiosa serie de proyecciones luminosas que sirvieron de elemento ilustrativo.

### Tercer día

El público se renueva constantemente en la Expo-



Auresku de honor, bailado por los miembros de las Diputaciones baskas en la plaza de Bergara.

sición de Arte Popular en la que se dan explicaciones. Poderosamente ha llamado la atención la reconstrucción del poético cementerio basko-francés, con la débil luz de su ermita y el reflejo de la luna sobre la blanca cruz central y las estelas centenarias, todo el encanto que ha sabido darle el arquitecto señor Astiazarán, que en pocos días supo realizar allí una obra tan evocadora que con los viejos restos y la silvestre vegetación, cuesta trabajo creer que no deba su encanto a la labor de los siglos. (Acompaña a estas líneas una reproducción ilustrativa).

También han fijado su mirada los visitantes en la cocina y la sala nabarras, perfectamente reconstruidas.

En esta Exposición figuran interesantísimos aspectos del país y notables colecciones de fotografías de iglesias rurales, casas señoriales típicas, caseríos de labranza, lápidas, inscripciones, pilas bautismales, indumentaria, labores, imaginería, artes del hierro, obras de prehistoria de la edad antigua, etc.

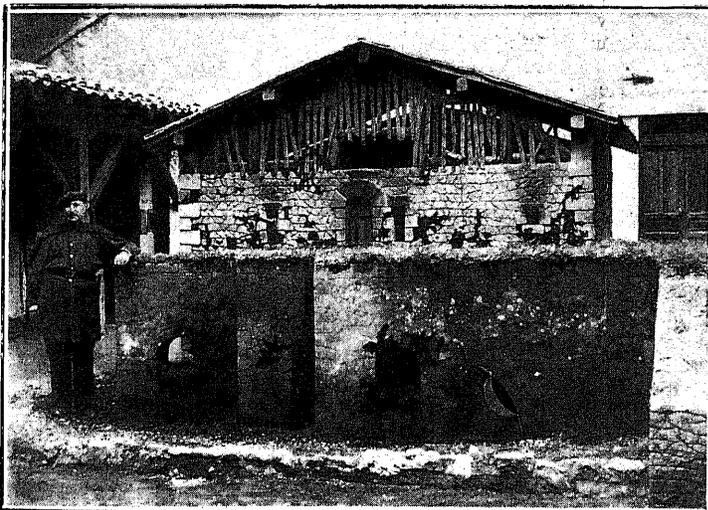
En la instalación de Nabarra figura una notable colección de maniqués con trajes de los valles de Aezkoa y Salazar y curiosos objetos fabricados por los pastores de las Bárdenas reales.

### Arquitectura Baska

El reputado arquitecto don Joaquín de Irizar, disertó acerca de la Arquitectura Baska, y terminó haciendo un llamamiento para la conservación de las casas notables, siguiendo el ejemplo del Ayuntamiento de Zumaya, que ha sabido oponerse con buen criterio a la desaparición de la interesante casa de Ubillos.

### Excursión a Elorrio

Otra excursión realizaron los congresistas al pueblo bizkaino de Elorrio, visitando al iglesia que data del año 1470, pero que en el transcurso del tiempo ha recibido transformaciones adicionales como ha ocurrido con otros templos del país. Visitaron también



"Tipo de antigua ferrería" en la Exposición de Arte Popular Basko

varias casas solariegas, algunas de las cuales datan del siglo XVI.

Los excursionistas se trasladaron a la ermita de San Adrián de Aguiñeta, donde se encuentran algunos sarcófagos del siglo X con curiosas inscripciones. En la iglesia de San Agustín admiraron unas momias.

Efectuadas estas visitas regresaron los excursionistas a Bergara al anochecer.

### Conferencia euskérica

A las ocho de la noche dió una conferencia en euskera don Resurrección María de Azkue, director de la Academia de la Lengua Baska.

Opinó que deben exponerse en el teatro las costumbres y las tradiciones de los aldeanos baskos, dignos del respeto de las gentes como lo son los aldeanos de Alemania y de Francia y de todas partes. Seguidamente desarrolló el tema de supersticiones y leyendas en que se fundan algunos pueblos para curar el "begizkoa" (mal de ojo) en los niños y el ganado.

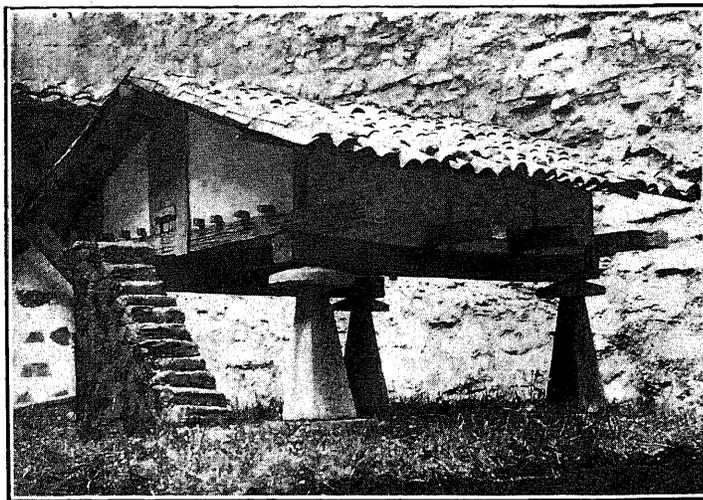
### Cuarto día

Disertó el señor Pedro M. de Artiñano, catedrático de la Escuela Central de Ingenieros industriales acerca de los objetos de Artes industriales que figuran en la Exposición, afirmando que las artes industriales del país basko tienen características distintas a las de otras partes de España y a las de otros países. Los hierros, — dijo entre otras cosas interesantes, — constituyen una industria clásica del país de la más remota antigüedad. Las industrias del arte textil en el país basko, marcan igualmente diferencias con las de otras regiones.

### Excursión a Zumarraga

Por la tarde, se realizó una excursión a la villa de Zumarraga en varios autocars.

Los excursionistas fueron recibidos afectuosamente por el vecindario y autoridades.



"Tipo de Hórreo" en la Exposición de Arte Popular Basko

La primera visita la realizaron a la ermita, visitando todo su exterior acompañados por el tamboril.

En el interior de la ermita, un sacerdote cantó una plegaria y otro sacerdote dió explicaciones sobre el tesoro arqueológico que encierra el pequeño templo.

A continuación se sirvió un lunch en la explanada de la ermita, bailándose el "auresku" por el alcalde de Zumarraga.

Después de visitar la Casa Consistorial, los excursionistas regresaron a Bergara muy satisfechos.

### Conferencia sobre "Antiguos Gremios de Bergara"

Don Juan de Irigoyen, tuvo a su cargo el tema "Antiguos gremios de Bergara".

Comenzó refiriéndose al pleito que en muchas ocasiones se tradujo en disputa, entre los pobladores de San Martín de Axpe y los de Lekeitio, por la posesión de hecho sobre un bosque de pinos, necesario para el principal gremio de Bergara.

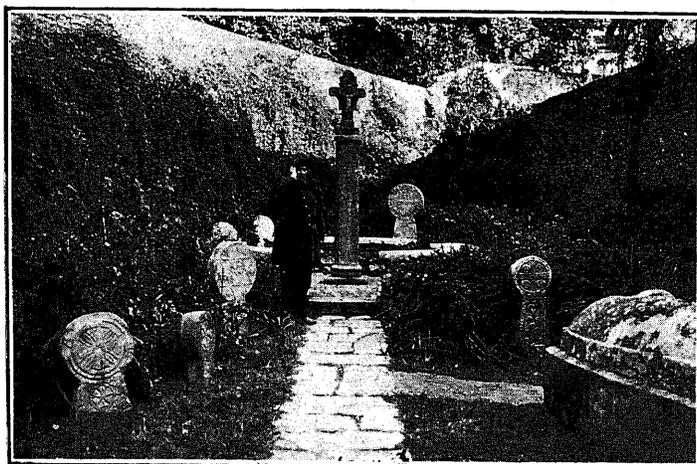
En un inciso que intercaló en este pasaje, se refirió a la Cofradía de mareantes de Lekeitio que, durante largos lustros dió muestras de civilidad rechazando de su seno a jueces, cabildo y "jauntxos".

En Bergara el gremio principal, de importancia no sólo artesana sino política, fué el de armeros: cuchilleros, tijereros y fabricantes de armas cortantes, que se pusieron bajo la advocación de San Matías, adquiriendo tal importancia que el rey Felipe II permitió a todos los afiliados que hicieran sisa extraordinaria reconociendo así que le eran necesarios los armeros bergarese.

Esta erudita conferencia fué escuchada con viva atención, mereciendo al final la aprobación general del auditorio.

### Quinto día

Con la misma concurrencia de congresistas, se celebró brillantemente la quinta sesión del Congreso.



El Cementerio basko-francés, que figuró en la Exposición de Arte popular

El primer acto fué la conferencia sobre "Arte popular de la vida baska", a cargo de don Angel de Apraiz, catedrático de la Universidad de Barcelona.

Habló de las notables fotografías que se conservan en el Archivo del Arte popular basko, que conservan recuerdos de la prehistoria y de la Edad Media.

Mencionó las construcciones y decoración de la madera, en sus aspectos característicos del arte popular basko que son comunes a todo el país de ambas vertientes pirenaicas.

Terminó exponiendo algunas manifestaciones del arte basko en el aspecto popular, en la vida religiosa, etc.

El señor Apraiz fué muy aplaudido.

### Llegada de ilustrados bayoneses

Más de cincuenta destacados bayoneses llegaron a la una de la tarde, presididos por Mr. Boisel, fundador y director del Museo; Mr. Daranatz, presidente de la Sociedad de Ciencias de Bayona; Mr. Constantin, subdirector del Museo de Bayona; el historiador Nogaret y otras personalidades, quienes fueron recibidos por el alcalde de Bergara, por el presidente y secretario de la Sociedad de Estudios Baskos y buen número de congresistas. Seguidamente se trasladaron al Hotel Iturrieta donde se celebraba el banquete. A los postres se pronunciaron calurosos brindis.

El canónigo Mr. Daranatz habló en euskera, terminando con goras a Euskalerría que fueron contestados con el mayor entusiasmo.

Cerró los brindis el alcalde de Bergara en breves palabras de salutación a los excursionistas.

*(Continuará en el próximo número)*

*(Fotos de Ojanguren).*

### Impresiones Nabarras de una señorita escocesa

Habiendo gozado de la hermosura maravillosa de las montañas tan ricamente cubiertas de bosques y los valles tan fértiles de Nabarra, parecimos ser transportados, de repente a las afueras de Pamplona, con sus edificios majestuosos, sus calles anchas y sus jardines rientes, una ciudad, que aunque muy moderna, ha sabido conservar su pristina belleza.

Pronto nos fueron revelados algunos de los muchos tesoros de la antigüedad. Después de admirar los salones espaciosos de la Diputación Foral, nos dirigimos a la magnífica Catedral, con sus puertas finamente talladas, sus arcos altos y nobles, su coro tan adornado, su larga y hermosísima sacristía y su biblioteca maravillosa. Se necesitaría mucho tiempo para examinar, con un aprecio adecuado, todos los detalles de este edificio grandioso.

Sin embargo, otros encantos nos esperaban. Cerca de las calles modernas, en un rincón tranquilo, se halla el antiguo Portal de Francia, un portal abierto, invitando a cuantos quieran entrar. Mirando los muros cubiertos de musgo, las ruedas del puente levadizo y los guijarros de la vía, nos sentimos trasladados a los siglos pasados.

Después de salir de Pamplona, visitamos Roncesvalles, la escena de tanta historia inte-

resante y de tantas leyendas encantadoras.

De la cima de una montaña de Nabarra pudimos admirar una vista maravillosa de España y Francia.

Continuando nuestro paseo, vimos el monasterio de Leire y la cripta tan admirablemente conservada.

Nunca olvidaremos la bellísima Nabarra ni tampoco su hermosa capital, escondiendo, bajo su aspecto moderno, tantos tesoros antiguos.

Nosotros, los extranjeros, les agradeceremos siempre a los ciudadanos alegres y simpáticos de Pamplona, su gran bondad y los muchos recuerdos deliciosos que tenemos de su bella y romántica patria.

M. María Alley.

Pamplona, 1930.

## LA HUELGA EN BILBAO

### Obrerismo y monarquismo

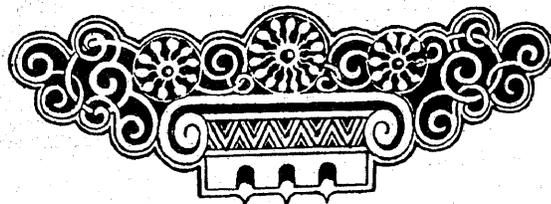
En realidad, los componentes de la Unión Monárquica Nacional, podrían haber elegido otra localidad, que no sea la de la capital bizkaina para llevar cismas políticos, pues bastante que hacer tiene aquella con los problemas sociales que constantemente la tienen en danza.

Tal vez los dirigentes del partido monárquico, habrán pretendido tantear el terreno para sus futuros planes electorales, pero a juzgar por las informaciones cablegráficas no han encontrado un ambiente propicio; pues el elemento trabajador, junto con otros partidos que se afiliaron, han manifestado su hostilidad abiertamente a las probables regresiones políticas de aquéllos.

No se ha olvidado en Bilbao el amordazamiento de la dictadura primorriverista y todo lo que tenga ese sello ha de encontrar necesariamente una firme resistencia.

Los opositores del mítin monárquico tenían por lema: "Los que negaron la palabra a veinte millones de españoles no pueden hacer uso de ella ahora".

Mucho lamentamos los desórdenes producidos con tal motivo en la invicta villa y más lamentamos aún, que la elijan para escenario en el que sólo deberían representarse las "comedias" que afectan a la naturaleza política baska del país.



## MONUMENTO A TRUEBA

En el pueblecito bizkaíno de Montellano, donde naciera el inolvidable poeta don Antonio de Trueba, ha tenido lugar la inauguración del monumento que la Junta de Cultura Baska decidió dedicar al inspirado y encantadoramente sencillo vate, casi olvidado por la actual generación, no obstante ser autor de numerosos libros que en su tiempo cautivaron a millares y millares de lectores.

¡Así es de ingrata la humanidad!

Al acto, que debería haberse visto concurridísimo por tratarse de una de las figuras más esclarecidas del país que merece ser recordada con veneración, sólo concurrió el Ayuntamiento de Galdames, contadas representaciones de la Diputación, vocales de la Junta referida, tres o cuatro señores más y el escultor don Manuel de Basterra, autor de la obra.

Después de la ceremonia de bendición por el párroco de Montellano, hicieron uso de la palabra los señores Lekerika y Zubiría, ensalzando la memoria del poeta homenajeado.

El señor Zubiría leyó los siguientes versos, escritos para aquel momento por el señor M. Ramírez Escudero, que no pudo concurrir a la fiesta:

En los valles y en las cumbres  
De sus montañas nativas  
Como lámparas votivas  
De su gloria en el altar,  
A la sombra bienhechora  
De sus dioses tutelares  
Pervivirán los cantares  
De su Musa popular.

Musa campesina, humilde,  
De los humildes hermana;  
Musa piadosa y cristiana  
Que, signada con la Cruz,  
Canta en sencillas estrofas  
A la vida, a sus amores,  
A los campos y a las flores,  
A los cielos y a la luz.

La que en los días de mayo  
Luminosos, bendecidos,  
Va por los prados floridos  
Rimando su madrigal,  
Y canta alegre en las rondas  
Las claras noches de luna,  
Y rima junto a la cuna  
El idilio maternal.

Y en los días jubilosos  
Del patrono de la aldea,  
Mientras la esquila voltea,  
Alegre en el campanil,  
La epopeya de la raza  
Evoca en himnos sagrados  
A los sonos acordados  
Del chistu y el tamboril.

Musa feliz, virgiliana,  
De santos candores llena

Que en la dulce paz serena  
De las campiñas en flor,  
Alienta el alma del pueblo  
Cuando canta y cuando llora,  
Cuando reza y cuando implora  
En las horas del dolor.

Esa es la Musa de Trueba;  
Que sabe de hondos dolores  
Y de plácidos amores,  
Rosas blancas de pasión;  
La musa de los hogares,  
La de los llanos decires,  
La de los rudos sentires,  
La Musa del corazón.

La ceremonia, completamente sencilla, fué amenizada por las bandas de música y de txistularis.

Finalizó el acto con un lunch servido en el salón de las Escuelas.

## PLENILUNIO

Para LA BASKONIA.

El sol de Agosto dora las cumbres y refulge al ocaso en las serranías al ponerse tras de los montes, vistiendo con rojas tintas los humildes caseríos que se esfuman en las praderas y en los valles, y allá en la lontananza marina parece desaparecer sumergiéndose en las ondas del océano. La puesta del sol en los estíos va acompañada de una policromía de tonos bellos, tan intensos que los mejores pinceles palidecen ante la realidad.

Al véspero, cuando el livar crepuscular, emerge la roja luna en su fase máxima, a su luz, cántabros y baskones celebraban en los orígenes de la historia sus danzas sagradas, mezcla de religiosas y guerreras. En las noches del plenilunio septembrino, los habitantes de la llanura ascendían a la montaña para contemplar la plateada Diana, los baskeños cubrían sus cuerpos con las pieles de las fieras cazadas y tocábanse, ornando sus cabezas con las plumas de las aves múltiples que revoloteaban en las enmarañadas selvas; los **koblakarís** resonaban fuerte sus tambores acompañando a los pífanos y, a su acompasado sonido, la multitud danzaba en giros violentos y sus figuras formaban siluetas fantasmagóricas; a la luz del espléndido satélite. Y al redoble acompasado de los tambores y al chirrido de los pífanos, las ancianas y las mujeres presentes en la ceremonia sagrada entonaban el himno de Lekobide y proferían en gritos sonoros el indómto "Irrintz".

El Ernio y el Gorbea, Izarra y Andia con sus cimas de pétrea calvicie y sus umbrosas vertientes fueron teatro, en tiempos de los aborígenes ibéricos, de las danzas en honor de la plateada Diana y blanco de las saetas que a la voz del viejo descargaban los arconeros.

A la claridad suave del satélite la Natura-

leza se envuelve en un ambiente melancólico, pensativo, triste, que invita a la meditación, a la vida contemplativa de las almas que se elevan al altar de la creación, poesía sentimental y divina que aspira la fragancia de los cálices perfumados de las flores, al reposo de la vida ascética, abstrayéndose completamente de todo lo terrenal.

En la placidez del plenilunio estival parecen las vegas recién creadas y las montañas altares cíclopes iluminados por el claror pulcro y blanco del satélite, sus sombras fantásticas remedan figuras extraterrenas, por eso los iberos ofrendaban sacrificios en los plenilunios y orientados por su inteligencia en la infancia del saber se extasiaban contemplando la plenitud del grandor de la luna.

Iruña, 1930.

Miguel Ancil.

## EN HENDAYA

### El homenaje a la memoria de Pierre Loti

El descubrimiento de la lápida conmemorativa que la Asociación de Escritores Combatientes de Francia ha colocado en "Dakhar-etxea"—la casa en que vivió y murió el insigne Pierre Loti—constituyó el domingo, en Hendaya, uno de los más importantes acontecimientos literarios que se han registrado en la región baskongada, durante la última temporada.

Un público numerosísimo se reunió ante el monumento dedicado a los hendayeses muertos en la guerra, que había sido habilitado para los discursos, por insuficiencia de espacio en los jardines de "Dakhar-etxea". Entre el público figuraban las más destacadas personalidades de la política, de la marina y de las letras francesas. También contribuía al esplendor de la ceremonia, en número excepcional, una distinguida concurrencia femenina.

Abrió los discursos el ilustre novelista Claude Ferrere, presidente de la Asociación de Escritores Combatientes, que ensalzó la figura de Loti como patriota y como soldado. El popular novelista de oriente fué muy aplaudido.

Gastón Bageot, presidente de la Societé des Gens de Lettres, pronunció un discurso brillantísimo, de gran envergadura literaria, examinando la personalidad del autor de "Madame Crisanthème" como escritor y como artista.

Paul Chak, jefe de la sección histórica del ministerio de la Marina de Guerra, que representaba al ministro, destacó elocuentemente la silueta del comandante del "Javelot" como una de las más gloriosas figuras de la marina francesa.

Emilio Pisón, que hablaba en nombre del Ateneo Gipuzkoano y que fué presentado por Claude Ferrere, subrayó la poderosa influencia que los libros de Loti han ejercido en las letras universales y, sobre todo, en las letras baskongadas.

Francois Duhoreau, que ostentaba la representación de las sociedades académicas basko-francesas, contestó a las palabras de Emilio Pisón con un bellissimo canto a las siete provincias de Euskalerría, tan sinceramente amadas por el autor de "Ramuntxo".

Cerró la serie de discursos el ilustre polígrafo y ex ministro Mr. Louis Barthou, amigo y ejecutor testamentario de Loti, que habló en nombre de la Academia Francesa.

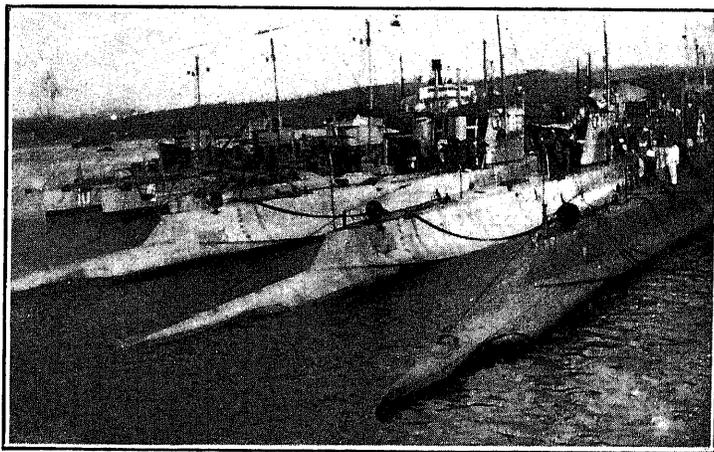
El insigne político, que vestía el uniforme de académico, desarrolló, entre los aplausos entusiastas de la concurrencia, un maravilloso estudio de la personalidad del novelista de "Jerusalén" como tal Pierre Loti y como tal Julien Viaud: es decir, como escritor y como hombre. El discurso fué una pieza literaria de primera magnitud.

Se trasladó seguidamente la concurrencia a

### BUQUES FONDEADOS EN PARAJES

El pacífico puerto de Pasajes se ha visto invadido de submarinos y torpederos que se hallaban fondeados en sus aguas a la espera de recibir órdenes para tomar parte en las maniobras que iban a tener lugar en pleno Cantábrico.

Por tal motivo, el puerto de Pasajes ha sido visitadísimo, especialmente de veraneantes donostiarras, aparte de numerosos forasteros de las localidades inmediatas que tenían curiosidad de contemplar las narices de aquellas fieras que se ponen muy feas cuando se enfurecen.



(Foto original Ojanguren)

“Dakhar-etxea”, la casa en que Loti falleció el día 10 de julio de 1923. En la fachada ha sido colocada una lápida, esculpida en piedra rojiza de la Rhune, que fué descubierta en medio de un respetuoso silencio.

Los invitados, entre los que figuraban personalidades tan prestigiosas como el gran poeta Paul Fort, el ex ministro Mr. Strauss y el hijo de Loti, Mr. Samuel Viaud, se trasladaron al “Gran Hotel Eskualduna”, donde se sirvió un té, ofrecido por la Asociación organizadora y por la Municipalidad de Hendaya. Entre las personas que acudieron de San Sebastián, estaban el doctor Vic, íntimo del glorioso novelista, y el escultor Díaz Bueno, autor del proyecto de monumento a Pierre Loti en Fuenterrabía.

Fué una jornada memorable, que vió reunidas en Hendaya a las más célebres figuras de la intelectualidad francesa y un merecido homenaje a la memoria del genial novelista de “Ramuntcho”.

## NOTAS DE VIAJE

### IV

**Lo mejor es lo nuestro.—Jiras encantadoras.—Santo Cristo de Lezo.—El euskera en Pasajes.—De Usurbil a San Sebastián.—La emoción de las regatas.**

Por más vueltas que he dado en mis jiras por la península y el extranjero, estoy convencido que el país más hermoso es el nuestro; su naturaleza es maravillosa, incomparable.

La bella Easo, a pesar de haberse ido muchos veraneantes, sigue animadísima, en ella disfruto grandemente. Ayer, domingo, seguí a los gigantes, pareciéndome en aquellos instantes que al siguiente día tendría que ir la Escuela.

Nuevamente realicé un encantador recorrido por Rentería, Oyarzun, Pasajes y Lezo. Mi bondadoso y complaciente sobrino, conoce perfectamente las carreteras y maneja el auto a las mil maravillas. Basta una simple insinuación para que en seguida me vea complacido.

Al dirigirnos a conocer el Santo Cristo de Lezo, advertí que numerosas vendedoras de velas hacen un gran negocio, cuyas velas las recogen después los curas. Tan enorme era la cantidad de devotos que iba a besarle los pies al Santo, que por ser el día de la fiesta del pueblo no pudimos acercarnos a él, por la enorme aglomeración.

En Pasajes no sentí hablar a nadie castellano; hay que oír a criaturas de cuatro años en adelante lo bien que hablan el euskera. Encantado quedé al escucharlas, y al verlas tan chiquitas, bailar graciosamente al son del tamboril, lo mismo que a los chiquillos jugar a la pelota con una destreza que me sorprendió y de tal manera me atrajeron, que no pude menos que jugar un rato con ellos. Después de unos cuantos tantos, les repartí unas monedas y dejaron descansar a la pelota para hacerle el gasto a

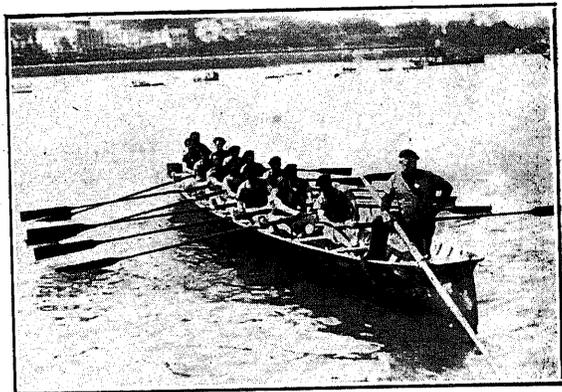
un pobre pastelero que se vió rodeado de numerosa clientela en un instante.

A la noche, cenamos en el Panier Fleuri, en Rentería, un lujoso hotel, pintoresco y donde se come muy bien. Por las tardes concurre la aristocracia de San Sebastián a tomar el té. Es un establecimiento que da vida a Rentería, pues se ha acreditado por su excelente servicio y sus muchas comodidades; con frecuencia suelen celebrarse banquetes, en sus salones. Precisamente el próximo domingo van a obsequiar con un banquete a los viejos pelotaris que vi jugar en la “Plaza Euskara” y los frontones “Buenos Aires” y “Nacional” de la Capital Federal argentina de tan grata memoria para mí. Si puedo combinar mis jiras trataré de concurrir a la simpática demostración de los veteranos “ases” de nuestro deporte.

Visité el pueblecito de Usurbil, donde tuve ocasión de probar la renombrada sidra Illaramendi, producto puro de los manzanales gipuzkoanos.

De Usurbil nos dirigimos a San Sebastián con el propósito de presenciar las regatas que despertaron un entusiasmo increíble; las carreteras y caminos ofrecían un aspecto animadísimo, millares de automóviles, camiones y tranvías se dirigían rápidamente a la capital gipuzkoana. Tuvimos la suerte de ocupar el punto más estratégico. Se notaba en la multitud una ansiedad contagiosa. La lucha estaba circunscrita entre los de Orio, que vestían camiseta celeste; San Pedro de Pasajes, amarilla, San Juan de Pasajes, blanca y Getaria, roja.

El gentío que rodeaba tan estupendo escenario era imponente. La Concha rodeábanla embarcaciones de Motriko, Bermeo y otros puertos; era un espectáculo indescriptible. Al anuncio de la largada el público parecía enloquecido de entusiasmo. Las apuestas estaban al principio en favor de Orio, a uno de este puertecito le oí decir: “el único pescuezo que tengo apuesto en favor de los de mi pueblo”.



Los remeros triunfantes de Pasajes de San Pedro

Los 19 minutos y 50 segundos que duró la lucha fué de grandes emociones. Triunfaron: primero Pasajes de San Pedro y segundo Pasajes de San Juan por una insignificante diferencia de dos paladas.

Al terminar la lucha, que fué tan dura, aquellos hombrones fuertes estaban deshechos, tirados, medio desvanecidos, como era natural después de tan violento esfuerzo.

Los triunfadores de Pasajes de San Pedro, hallámanse fuera de sí llenos de júbilo por el premio de 18.000 pesetas y la bandera de honor que se conquistaron. En cambio, los bravos remeros de Orio

# LA BASKONIA

sufrieron una dolorosa decepción. Por mera curiosidad, fuimos a Orio por la tarde para escuchar los comentarios, pero el pueblo tomó la derrota tan a pecho que parecía estuviera de duelo, ni a los chicos se les veía jugar en la calle como de costumbre.

Luego pasamos un momento a Zarauz y fuimos a Getaria a saludar a un amigo para volver a Pasajes de San Pedro, en el que reinaba una alegría descomunal: los txistularis sopla que te sopla, la juventud baila que te baila, y los arrantzales sopla que te sopla también.

Salus.

San Sebastián, 17 septiembre 1930.



## ALPINISTA BIZKAINO

Las informaciones cablegráficas de estos últimos días, registran una hazaña, atribuida a un bizkaino, que puede conceptuarse de fantástica.

Se dice que el alpinista bizkaino Andrés Espinosa, escalo solo, recientemente, el monte Blanco y subió al Sinaí, sin guías, después de andar 500 kilómetros a través del desierto; subió después a la cumbre del Kilimanjaro en el Africa central, a 6010 metros sobre el nivel del mar, iniciando y terminando también la hazaña sin el auxilio de guías.

¿Qué más?

Si todo esto es cierto, será menester reconocer como fenomenal campeón del alpinismo al intrépido bizkaino, que si se propone, acabará por dar la vuelta del mundo a pie, porque en cuanto a voluntad, piernas y resistencia, está visto que no hay quien le aventaje.

## EL PUENTE MAYOR DEL MUNDO

Informan de Washington, que el departamento de Guerra ha aprobado el proyecto para la construcción del puente mayor del mundo, que unirá la famosa Puerta de Oro de San Francisco con el puerto de Sausalito y que tendrá 12 600 metros de longitud. Se calcula que tardará en estar construido siete años.

## Administrativa:

Terminando con el número anterior el tomo XXXVII y el año económico de LA BASKONIA, agradeceremos a los suscriptores se sirvan renovar la suscripción, remitiendo el importe en giro postal o guía de ferrocarril a la orden de esta Administración.

A los que se remitió por junio el acostumbrado recordatorio de suscripción vencida, reiteramos el pedido, pues su morosidad nos ocasiona perjuicios.

Prevenimos a nuestros Agentes que deben activar la renovación de suscripciones a su cargo, para que no sufra interrupción el envío de la Revista.



## Volumen XXXVII

El índice que acompaña al presente número, corresponde al tomo XXXVII, finalizado el 30 de septiembre ppdo. Lo que advertimos a los abonados que tienen la prolijidad de encuadernar anualmente LA BASKONIA, cuya colección de 37 tomos, vale por la parte baja, 480 pesos.

Aparte del valor material, se trata de la Biblioteca Baska más amplia y rica que se pueda desear.

## Acerca de "¿Quiénes son los Baskos?"

La prensa de nuestro país se está ocupando en estos momentos del libro "¿Quiénes son los Baskos?"

Los diarios "Euskadi" y "La Gaceta del Norte", de Bilbao, y "La Voz de Navarra", de Pamplona, publican juicios altamente encomiásticos para dicho libro y su autor, escritos por reputados literatos. Por un excesivo escrúpulo de nuestro director, no los reproducimos, pues los considera muy elogiosos para su persona.

Mucho celebramos que tan excelente libro, — que debe ser leído por todos los baskos que quieran conocer las características esenciales de su raza, — haya merecido las más enaltecedoras opiniones, de personalidades literarias tan destacadas como D. Bonifacio de Echegaray, entre otras.

Dicho libro, como se dice en los referidos diarios, ha-cía falta, en verdad, en América y en el país basko.

## Un cable de "Laurak-Bat"

Los diarios donostiarras que acabamos de recibir reproducen el siguiente cablegrama que la Sociedad "Laurak-Bat" de Buenos Aires, tuvo la feliz idea de dirigir a la Sociedad de Estudios Baskos, con motivo de celebrarse el V Congreso en Bergara:

"Tenemos entendido que en el próximo Congreso de la Sociedad de Estudios Baskos a realizarse en esa, que mañana se inaugura, una Comisión especial de su seno someterá un estudio de petitorio de autonomía. Dado el momento político actual, creemos que los baskos deben exponer su plataforma y definir una actitud que sintetice las aspiraciones del pueblo euskalduna, que el Gobierno y partidos políticos deberán aceptar. Sirvanse adherir a este Centro "Laurak-Bat", intérprete de la colectividad euskalduna en la República Argentina, a las conclusiones que presente la Sociedad de Estudios Baskos. Saludos.—Federico Ortiz de Zárate, presidente; Enrique Otaegui, secretario".

Como se menciona en la reseña del Congreso referido que se publica en este número, el cablegrama de la Sociedad "Laurak-Bat", produjo entre los congresales y entre todos los baskos que se enteraron de él un efecto de honda simpatía hacia los hermanos de raza de allende el Atlántico, que mantienen con lealtad su amor por todo aquello que puede influir en la grandeza del país basko.

## El "Centro Nabarro"

Commemorando la fiesta de la raza, celebrará el día 11 del actual una función teatral y baile en el salón del Centro de Almaceneros, Sáenz Peña 242.

## Campeonato de pelota

Prosiguen disputándose en la cancha de la Sociedad "Laurak-Bat" los partidos del campeonato interno de pelota, presenciados por numerosos aficionados.

**Nombramiento**

El doctor Ayestarán se hará cargo de la dirección del Hospital Policlínico de Bahía Blanca.

**Viajeros**

Regresaron de Estados Unidos el señor Jorge Luro y su señora Dora Urquiola.

—Partió para Europa D. Teodoro Beramendi.

—El 11 del actual partirán a Europa a bordo del "Conte Verde" el señor Federico Zorraquín, su señora Isolina Landívar y sus hijas Isolina, Elvira y Elena.

—Se ausentaron para Chile, el señor Jorge Echebarría y familia.

**Compromisos y enlaces**

Se realizó en Carhué, el 27 del mes pasado, el casamiento de la gentil señorita María Elena Urrestarazu con el apreciado joven Francisco Laurenz. Actuaron de testigos en lo civil, por parte de la novia, D. Pedro Ochoa y D. Juan de la Torre, y por parte del novio D. Santiago Laurenz y D. Pedro Echemendigaray. En lo religioso fueron padrinos D. Florentino Alberdi, por parte del novio, y doña Catalina Bidart de Urrestarazu, madre de la novia.

El acompañamiento formábase así: D. Pedro Echemendigaray y su señora Ignacia Laurenz de Echemendigaray; Santiago Laurenz, señora Casilda Laurenz de Bidondo y sus hijos María Esther, Amanda y Raúl Oscar; D. Florentino Alberdi, su señora Elvira Laurenz de Alberdi y sus hijos Edith y Guillermo Laurenz y señora Juanita Bide de Lausen; Catalina Bidart de Urrestarazu y sus hijos Delicia, Irma, Ricardo; doña Josefina U. de la Torre, D. Juan de la Torre; la señora María Villanueva, su hijo José y D. Pedro Ochoa.

Después de un espléndido banquete de bodas y de escuchar votos de felicidad, la nueva pareja partió para Catrilo donde fijarán su residencia.

Los acompañantes se ausentaron al siguiente día para los puntos que residen.

—Se efectuó en Rauch el enlace de la señorita María M. Apaolaza con el señor Eugenio Alzola.

—El mes próximo se efectuará el enlace de la señorita Lucrecia Nazar Basualdo con el ingeniero Raúl S. Cucullu.

—En La Plata, se llevó a cabo el enlace de la señorita María Esther Huergo con el señor César Alfredo Durañona.

—En San Fernando fué consagrado el enlace de la señorita Coronita Eulalia Isasa con el señor Carlos A. Oneto.

—En Lomas de Zamora, fué bendecido el enlace de la señorita María Alicia Gorostegui con el señor Alberto Baliña.

—En La Plata, se ha formalizado el compromiso matrimonial de la señorita Matilde Baugier con don Isaac Jauregui.

**Enfermos**

Hállase enferma de cierto cuidado en Rauch, doña Teresa A. de Garralda.

—Encuétrase enferma la señora Elisa Peña de Uribelarrea.

—Es delicado el estado de la señorita María Lola Gorostegui.

**Necrología**

Fallecieron en la Capital Federal: José Orozco Díaz, Marcelina Amiano Vda. de López de Okariz, Salvador Curutchet, Beatriz Eufemia Gil Apraiz, Consuelo C. de Iturralde, Josefa V. de Mujica, Federico

Iriarte, María Gorostegui, Antonia T. de Chorroarín, Elvira Lorenza Subijana, Carlos A. María Baigorri, Juana Barrenechea de Sinde, Ignacio Garayburu, Tomasa V. de Cigorraga, Magdalena Aramburu de Muga, Ernesto Arregui, Josefa Gacitúa.

—En Rauch: Nicolás Garralda.

—En La Plata: Rodolfo M. Quitegui y Dr. Pedro Errecaborde.

—En Bánfield: Tomasa E. de Erro.

—En Tandil: Indalecio Mendiberri.

—En Coronel Brandsen: María Iriquín de Irabonza.

—En San Miguel: María Irigoien de Lohigorry.

—En Juárez: Martín Irouleguy.

—En Tucumán: Sara Belaskuain.

*La tacañería y la indiferencia son dos condiciones inapropiadas de los baskos.*

*Cuesta por lo tanto creer, que por causas tan detestables, haya un solo basko que no reciba esta revista.*



ALABA

**RECONOCIMIENTO DE AGUAS**

El Instituto provincial de Higiene ha sido encargado de reconocer las aguas de la campa de Olarizu, donde suele celebrarse la acostumbrada visita de los Mojones.

**MUERTE SENTIDA**

Falleció en Vitoria el conocido notario D. Francisco de Ayala, decano del Colegio notarial.

Su deceso ha sido muy lamentado.

**DAMNIFICADOS POR LAS TORMENTAS**

Continúa creciendo en Vitoria la subscripción organizada en favor de los damnificados por las últimas tormentas.

La cantidad recaudada alcanzaba últimamente a setenta mil pesetas.

**EN LLODIO**

Fuó hallado en un arroyo el cadáver de la vecina Nicolasa Gardiazábal, de 73 años.

Se supone que descuidadamente cayó a dicho arroyo.

**CAMPA DE OLARIZU**

Van a dar comienzo, según escriben de Vitoria, a las obras del camino a la Campa de Olarizu.

**JUVENTUD REPUBLICANA**

Elementos de la juventud vitoriana realizan gestiones con el fin de constituir una Agrupación Republicana de Alaba.

**BIZKAIA**

**TUNA ESCOLAR**

Dió un concierto en la Diputación la Tuna Escolar Valenciana.

Un diputado les gratificó.

**EN USANSOLO**

Se declararon en huelga los obreros de la fábrica de tejidos de López de Letona.

Es que merodean actualmente por esta provincia profesionales de huelgas que llevan la intranquilidad a los centros fabriles.

**EN ALGORTA**

La joven Pilar Artaráu, de 19 años, fué atropellada por un automóvil, que le produjo graves lesiones.

**EN BERMEO**

Dejó de existir el doctor Robustiano de Elorrieta, director del Manicomio y que tuvo larga actuación en las actividades políticas del pueblo.

—Encuéntrese pasando una temporada, por razones de salud, la señora Elvira Ochoa de Echebarría, acompañada de su hija Mecha.

—Las fiestas de Albóniga superaron este año a las de los anteriores. La tamborrada constituyó una ruidosa novedad que resultó muy del agrado del público.

La campa de Albóniga se vió también muy concurrida y favorecidos de clientes los despachos de comestibles y bebestibles.

Las notas dominantes fueron la alegría y el buen humor, infaltables en este pueblo cuando se trata de festivales.

—Se han sacado a subasta las obras del muro de contención de la Atalaya.

—El editor y escritor de la Argentina, simpático amigo de los baskos, don Martín García, pasó un día en esta villa. Le impresionaron agradablemente los aspectos del pintoresco pueblo de Ereilla e hizo elogios de la Casa del Niño, humanitario establecimiento que honra a sus fundadores.

**CRISIS PESQUERA**

Continúa la crisis pesquera que se deja sentir, sobre todo en la flotilla de embarcaciones menores, no sólo en la costa bizkaína, sino también en la gipuzkoana.

**REGATAS DE BALANDROS**

En el Abra de Bilbao se celebraron las regatas de balandros. En la serie de ocho metros los balandros llegaron por este orden:

“Sirena”, “Cantabria”, “Osborne” (patroneado por doña Victoria), “Hispania VI” (patroneado por don Alfonso), “Alai” y “Chirita”.

En la serie de seis metros llegaron en primero y segundo lugar, respectivamente, “Jorge Juan” y “Lau”.

**EN ORTUUELLA**

El Ayuntamiento ha decidido, sin esperar a ninguna resolución superior, desentenderse de la ley llamada de sargentos, para el nombramiento de sus empleados.

Ese mismo temperamento han de observar seguramente la mayor parte de los ayuntamientos que sepan proceder independientemente.

**UN PUENTE SOBRE EL NERVION**

Se conoce ya el proyecto de construcción de un puente móvil sobre la ría en Deusto.

Este puente se inicia en el Ensanche y pasando por la Campa de los Ingleses llega hasta la ría.

El puente mide 522 metros.

**BANQUETE A D. FEDERICO DE ECHEBARRIA**

En el Club Náutico de Bilbao fué obsequiado con un banquete el señor Federico de Echebarría, con motivo de haber cumplido noventa años de edad.

Constituyó el acto una manifestación cariñosa en honor del venerable y respetable anciano que tanto contribuyó al progreso bizkaíno.

**EN DURANGO**

Falleció el famoso pelotari de pala del cuadro del Euskalduna Felipe Rincón “Navarrete”.

Durante un tiempo gozó de mucha popularidad y era muy estimado por sus numerosas relaciones.

**A LA CUEVA DE “SANTIMAMIÑE”**

La Junta de Cultura Baska realizó una visita a la Cueva de “Santimamiñe”, en Basondo (Cortezubi), cuya expedición hallábase integrada por el distinguido catedrático de la Universidad de Barcelona, don Telesforo de Aranzadi, y del encargado de los Museos Arqueológico y Etnográfico de Bilbao, don Jesús de Larrea.

El señor Aranzadi mostró a los visitantes las interesantes pinturas rupestres de dicha cueva y explicó ampliamente los trabajos en ella realizados, de los que se han obtenido los numerosos objetos que se exhiben en los citados Museos y otros que se están clasificando para exponerlos al público posteriormente.

**EN ELORRIO**

Penosa impresión causó el fallecimiento de la señora Francisca de Requeta y Abrisqueta, que por su carácter bondadoso gozaba de general estimación entre los convecinos.

**FALLECIDO EN CHINA**

A Bilbao, donde residen sus familiares, llegó la noticia de haber dejado de existir en China el Padre Ramón de Atxa y Gabiria, misionero de la Compañía de Jesús. Aunque joven, se había ya acreditado en su celo evangélico.

**EN SANTURZE**

Se proponen celebrar un festival benéfico en homenaje a la Vejez del Marino.

**EN BARAKALDO**

Se inauguró el nuevo edificio de la Caja de Ahorros de Bilbao, sito en la Plaza de los Fueros.

La instalación es magnífica.

El Ayuntamiento tiene el propósito de ampliar el cementerio.

**CONCIERTO ORFEONICO**

Agradó muchísimo al numeroso público que concurrió al paseo del Arenal de Bilbao, la magnífica audición que dió La Coral.

Desbordó el entusiasmo al cantarse el “Gernikako” que fué escuchado por el público en pie y descubierta, número que tuvo que ser repetido.

**NECROLOGIA**

Dejaron de existir en Bilbao: María Chaves de Santos Inchausti, Juliana Remón y Ladrón de Guebara.

—En Santurce: Joaquín de Urreiztieta y Eguña.

## GIPUZKOA

### DE PASAJES

Don Fermín Inchaurrendi y su hijo don Miguel, han embarcado en Barcelona con rumbo a Méjico para tomar posesión de una cuantiosa herencia de un hermano, recientemente fallecido en aquellas tierras.

### EN ANZUOLA

En la forma de costumbre se conmemoró la batalla de Valdejunquera.

### EN ZEGAMA

Con gran animación y buen tiempo transcurrieron las fiestas patronales. Concurrieron muchos forasteros.

Las pruebas de aizkolaris interesaron al público y la nota más animadora la dió la tamborrada.

### EN AZPEITIA

Como todos los años tuvo lugar la festividad de San Agustín en "goiko-kale" con variados y entretenidos actos.

### EN TOLOSA

Se declararon en huelga los boineros que trabajan en la fábrica de boinas "Nietos de Antonio Elosegui".

El conflicto se basa en lo de siempre: procurar mayor sueldo y menos horas de trabajo, lo que al fin se traducirá en la elevación del precio de las boinas que han de usar los mismos obreros.

El conflicto planteado se desenvuelve en el mayor orden, según referencias que tenemos.

### EN PLACENCIA

Se celebró en el cercano barrio de Los Mártires la tradicional romería de Cofradías.

También tuvo lugar la romería de San Emeterio y Celedonio en la campa de San Marcial de la villa placentina.

### EN DEBA

Se ofició un funeral en memoria de la señorita argentina Eusebia Muñoz, que dejó de existir en el accidente de autobús ocurrido en el kilómetro 54 de la carretera de Bilbao.

### FIESTA FAMILIAR

Doña María Blasco de Machimbarrena, venerable dama donostiarra, celebró su octogésimo aniversario, rodeada de sus hijos, nietos y numerosas amistades que la estiman.

En el salón del tradicional Hotel Ezkurra, nombre evocador para muchos donostiarra, tuvo lugar un banquete muy concurrido.

### EN ZARAUZ

Se efectuó un gran festival basko al que asistió numerosísimo público.

El programa lo desarrollaron los notables alumnos de la Escuela de Declamación Baska de San Sebastián y los excelentes txistularis de Rentería.

Todos los números de sabor netamente baskos fueron calurosamente aplaudidos.

La romería baska alcanzó igualmente un gran éxito.

### EN FUENTERRABIA

El Orfeón irunés "Irungo Atsegiña" dió en el salón del ayuntamiento una admirable audición de obras netamente baskas.

El público aplaudió con todo entusiasmo.

### ZUMARRAGA

A visitar la iglesia de la Antigua llegaron a este pueblo numerosos congresistas baskos. Hicieron grandes elogios del emplazamiento de la ermita y de las vistas que se admiran desde aquel delicioso lugar.

Alabaron también el valor que encierra el pequeño templo.

Acedió una comisión del Ayuntamiento, que presidía el alcalde, y se bailó en la campa un "aurresku".

Los excursionistas fueron obsequiados con un "lunch".

El regreso se hizo al anochecer, yendo en cabeza la banda de txistularis locales. El desfile resultó muy animado.

### CONFERENCIA DE BAROJA

En el Teatro Bellas Artes de Irún, dió una conferencia el famoso novelista don Pío Baroja, ante un selecto y numeroso auditorio, en el que el bello sexo estaba representado con brillantez.

El público escuchó complacido al disertante, quien leyó un trabajo interesante salpicado de humor y acertadas observaciones. Al final de la conferencia estalló una nutrida salva de aplausos en honor del enamorado del Bidasoa.

### EN VILLAFRANCA

El domingo no estuvieron las fiestas patronales animadas como de costumbre, porque la mayoría del vecindario se trasladó a la capital a presenciar las regatas que fueron anunciadísimas con anticipación.

En cambio, por la noche, hasta las doce, las bandas de música, la de txistularis y los dulzaineros no cesaban por complacer a la gente joven, que incansable se entregó a la danza.

### EN AZKOITIA

Se ha fundado un círculo jaimista. ¿Para qué? ¿Aún hay quien crea en el advenimiento del jaimismo?

¡Los hay optimistas!

### ACADEMIA INTERESANTE

En el Ayuntamiento viejo tolosano se dan clases todos los días de soka-dantza y axari-dantza, viéndose concurridos. Seguramente habrá más de cuarenta aprendices. Entre los profesores hay uno que merece todos los honores por su paciencia, su actividad en enseñar y su acendrado baskismo: es Severino Peña, meritorio euskaldún e insigne mendigaiñale.

### EN ELGOIBAR

Dos miqueletes, que ocupaban una motocicleta resultaron heridos.

Estos dejaron en aquella localidad al comandante del cuerpo señor Gal, y cuando regresaban, al tomar una curva muy pronunciada, la máquina dió dos vueltas de campana y los miqueletes salieron despedidos. Se llaman Angel Echeberría y Sebastián Zubía. Resultaron con heridas de importancia.

La motocicleta quedó destrozada.

### ALEMAN ACHULADO

En Tolosa, un súbdito alemán dió un bastonazo a un perro.

El dueño del animal preguntó al alemán por qué le había pegado al perro y aquél contestó que lo mismo hacía con el dueño. Entonces el tolosano se apoderó del bastón del germano y atizó a éste una gran paliza, produciéndole heridas que fueron curadas de primera intención por el médico señor Azkue.

El alemán declaró que al salir de Tolosa, renunciaría a hacerse el malo.

**EN EIBAR**

Se hacen trabajos para la celebración de un mitin republicano.

**VILLARREAL DE URRECHUA**

Se encontró en esta villa una hija del bardo Iparraquirre, llamada María, radicada en el Uruguay.

Acompañada de su esposo, visitó la tumba del autor del "Gernikako Arbola".

**JOVEN MUERTO POR EL TREN**

El tren que tiene su llegada a la estación de Ayaorio a las diez cincuenta de la noche arrolló a un joven vecino del caserío "Bracamino", de Aya, causándole tan graves heridas que falleció a los pocos minutos de ocurrido el accidente.

El desgraciado se llamaba José Manuel Tolosa, de 28 años, soltero y natural de Villabona. Este se encontraba en la estación despidiendo a un amigo que partía en aquel tren, y al darle la mano, ya el convoy en marcha, perdió el equilibrio y fué a caer entre el andén y los estribos del coche. El tren le arrastró unos doce metros, casi destrozándole. A pesar de que se le prestó inmediata asistencia facultativa, la ciencia nada pudo hacer en su favor.

**CONDECORADO**

Ha sido condecorado con la cruz del Mérito Naval, el Dr. Alberto Alonso Berrueta, por sus constantes y entusiastas trabajos en favor de la industria pesquera en general y de la gente de mar.

**ACCIDENTE TRAGICO**

Muy lamentado ha sido en San Sebastián el trágico accidente automovilístico ocurrido en las inmediaciones de Sebalquinto (Jaén), al industrial donostiarra don Severino Martínez, a los 62 años de edad.

Al hundirse un puente en circunstancias que pasaba en su automóvil el señor Martínez, se precipitó al fondo del río, quedando volcado y deshecho el vehículo y muerto debajo su ocupante.

**FALLECIMIENTOS**

Dejaron de existir en San Sebastián: Maximina Uribe Echebarría, Joaquín Antonio Nabarro, Ignacio Zatarain Balenciaga, Juana Mendía Uranga, José Arrieta Corostela, Daniel Echeberría Gamecho, Jesús Zunda Arrechea, Juan Michelena Anchordoqui, Ignacia Sagasti Mendiburu, José Apaolaza Echebarría, Agustín Manterola Albizu, Joaquina Larzabal Loizaga, José Gabilondo Udaondo, Antonia Echaburu Izaguirre y Ana Gárate Arrillaga.

- En Tolosa: Casimiro López.
- En Villafranca: José Antonio Ormazabal.
- En Eibar: Bernardo Eibar y Valentina Marcada.
- En Villabona: Juan Echeberría Miner y Victoria Gogorza.
- En Zarauz: Concepción Amilibia de Arruabarrena y Feliciano Belderrain de Lamarain.

**NABARRA**

**EN VALLE DE ARCE**

Encuéntranse en su apogeo las labores de trilla. Resulta mediana la cosecha de cereales. El ganado encuéntrase gordo debido a la abundancia de pastos.

**NOMBRAMIENTOS ECLESIASTICOS**

Acaban de hacerse los siguientes nombramientos eclesiásticos: párroco de San Lorenzo de Arrieta, D. Agustín Ibarrola Echenike y párroco de San Julián, de Nagore, D. Luis Latasa.

**EN SANTACARA**

Las fiestas anuales que se iniciaron con alegres dianas, se vieron muy animadas.

—Por fin se realizaron las obras del frontón que tan necesarias eran.

**EN HUARTE**

Cayó un rayo que fué a matar al conocido contratista de obras D. Andrés de Oloriz, que residía en Villava.

El triste suceso consternó al vecindario.

**EN ESPINAL**

Tanto las funciones religiosas como los festejos profanos alcanzaron el lucimiento de costumbre.

**AL CONGRESO DE BERGARA**

La Diputación nabarra acordó asistir en cuerpo de corporación y con maceros, al congreso de Bergara, cuya reseña aparece en el presente número.

**CARRETERA DE GOLDARAZ**

Se va a proceder a la construcción de la carretera de Goldaraz.

**EN ARANAZ**

Una aldeana llamada Francisca Tuerrarena, iba con un hijo suyo de nueve años conduciendo una vaca. La mujer entró a un caserío y en la puerta se quedó su hijo, con la vaca. El animal se espantó y emprendió veloz carrera, arrastrando al muchacho que la sujetaba con una cuerda, unos cuatrocientos metros.

El desgraciado muchacho resultó con tan graves heridas, que falleció momentos después.

**EN LODOSA**

Una animación inusitada reinó durante las fiestas de San Emeterio y San Celedonio.

**EN ISABA**

Tuvo lugar un concurso de ganados que se vió muy concurrido.

**EN SAN MARTIN DE UNX**

Ha fallecido, a los 61 años de edad, confortado con los Santos Sacramentos, don José Abete Medina, agricultor, ex concejal y jefe de la agrupación de la "Aurora", hombre íntegro y bueno, estimado por sus relaciones.

**EN ESTELLA**

Los labradores siguen ocupados en las faenas de la trilla. La cosecha de trigo es escasa este año.

El sembrado abundante de remolacha se encuentra en buenas condiciones de vegetación en general.

**EN TAFALLA**

Se inauguró el nuevo edificio destinado a Juzgado-prisión del partido judicial de Tafalla.

**NECROLOGIA**

Fallecieron en Pamplona: María Paula Lugea de Parra, Basilio Bidondo, María Biurrun, Angel Ciriza, Manuel Osés y Martínez de Lizarrondo, Eugenio Ortigala, Balbina Martínez y Burdaspal, Fermina Setuain, Martín Zalba Garde, Margarita Bidaurre.

—En Peralta: Ignacia Undiano.

## LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

### UZTARITZE

Uste ez ginuelarik, izan zauku komentuian Pariseko apezpikua, Verdier kardinala. Bilarazi ditu serorak barne andi batetara eta an egin mintzaldi bat unkiagarria. Serorek eskaini diote eta gogotik artu du makila bat ontsa ederra. Bein ere ez omen zuen olakorik ikusi.

Eguerdi ondoan joan zaiku, bere errirat joan bear baitzuen, Aveyron-eko eskualdetarat.

—Aro faltaz bestetan uts egin partida ginuen igandean. Ogoi kintzez galdu dute Léon Dongaitzek eta Corte Pausukoak Titi eta Aitzen kontra. Alere erritarrek joan dutenean erriko jendeak gustu du.

Bestetan iru erritarren kontra galdu esku uska iru kampakok, plekarier iduritzen partida irsusi egin zutela, ori aditu zuen Uztaritz-tar emazte batek laster altxatu zuen solasa egun daino etzela partida ederragorik izanango plazan.

### IRIBURU

Bi urteko bat etzuen Adolphe Soulard, Kurutzetako nausia autatua ginuela gure auzapez. Asteleanean eortzia da Baionan. Pausu artzerat joana zen urrun bere sor erritik urbil, Bretaniako eskualderat. Naiz builta untan ez ontsa zen, laster ereman du eriotzeak.

### BASTIDA

Cyprien Iribarne, gure auzapez eta eskualde untako konseilu generaleko jauna izendatu du gobernamentuak Chevalier de la Legion d'Honneur. Medikua bezala du aipamen ori, nola gerla demboran ere izan baitzuen aipamenbat.

Ogoi urtez goiti du kitorik artatzen dituela Baionako ospitalean edo zintzarretik edo sudurretik edo bearrietarik arrangura direnak.

### MIARRITZE

Arbonan sortua Musu-Migelenean Beau-Rivage aldean dago ait'amekin Emile Olandéguy, ogoi eta fan urtekoa.

Lagun batekin zoan Iriburum gaindi igande goizean Larrosoron duen adixkide baten ikusterat. Biurgune batean joan da beribil bati buruz. Alere buruan ez du axaleko zauri batzu baizik. Zango ezurra autsia baitu, arek irauen dio geiago.

### DONEZTIRI

Urria eta Antxagnok erantsi dituzte Aitze eta Titi. Uztaritzarrek olako zafraldi batzu on dituzte, ez lokartzeko. Biaramunean Leonis eta Jean Berouet nausitu dire Salinas eta Itziari. Zer uste duzue pilotari pollita dela Jean! Emak or, gaitza!

### IUOSO

Eortzi dugu Jean-Baptiste Teillery, Mentako premuaren gorputza; ezin sinetsia da olako gizon bat il zitakeela adin ortan. Ogoi eta amabortz urteren ingurua zuen.

Lau ilabete bazuen eri zela.

### KAMBO

Besta biaramunean biziki partida ederra egin da gure trinketeen. Durruty eta Edouard Arrayet berrogoi eta zortzitan ziren Daraidou eta Ignacio berrogoi eta lauean. Gero berrogoi eta zortzira berdindu.

Darraidouk galdegin ortan gelditzea. Eduard-ek ez onartu eta Darraidouk egin azken bi kintzeak.

### BAIGORRI

Irur partida eder. Eskuz Beaxka eta Ignaciok garaitu dituzte Salegui eta Atanok. Txistera ttipiekin Urruty eta Loustalotek garaitu dituzte Lemoine eta Aguirre; bai-eta Uztaritzarrak, Aritxelar, Loustalot eta Beeran.

### EUSKALZALEEN BILTZARRA

#### DONIBANE-LOITZUN

Donibanetik aurtan igorri dauzkuten lanak ainazineko urtetakoak baino anitz eskuaragoak dire. Orra zertako sariak den gutieneko bat emendatu diozkat egun langileeri. Raymond Durand eta Isidore Etxeberry amarna liberaz aberastuko dire: bortzina ukanen dute Louis Vikendi, Raymond Sala, Arnaud Legorburu, Joseph Mourguy, Pierre Belhouet eta Michel Vikendik.

#### BIDARTE

Aurtan ere ogoita zazpi langile Bidarten: 75 libera partituko dituzte. Amarna libera ukanen dute Noéline Izaguirre, J.-B. Bélascain eta Marguerite Arispek. Bortzina liberako bat irabazi dutenak, una lerro-lerro: Etienne Etxave, Bernard Ostiz, Sidonie Etxeberry, Antoinette Bidaur, Léon François, Jeanne Amigorena, Jean Bélazeain, Michel Garat eta P. Apestéguy.

#### SARA

Saran 26 langile eta 90 libera sari. Ez ote da eder? Nexka ttipi bat bada amabort libera irabazi dituen. Ikusazue orai arte ainitz amabortz liberako sari agerttu ote dugun?

Biba François Dolosor! Biba ere André Aguirre, amar libera irabazi baititu! Bortzina libera gure moltseroak gogotik (ba ote gogotik?) igorriko diote Jean Abadie, Nicolas Etxeberry, Josep Ariztia, Matilde Errandonea, Rosalie Dolosor, Marie Iramuno, Jeanne Olaizola, Delpine Aguerre, Josépine Iturria, J. Mardini, Geneviève Doyargabal, Thérèse Teilletxe eta Maritxu Ariztiari.

#### AZKAINE

“Azkainen dutalakatx nik nere etxea,

Txoko pollit batean umilli gordea.”

Eta ez bakarrik, ortakotz! Bainan beren lanak Azkaindik igorri dituzten 37 aurrek eskuara ederki badakitelakotz! Eun eta ogoi libera ukanen ditu laster Azkaingo jauni erretor onak aurreri partitzeko. Una nori zer. Amabortz libera emanen ditu Marie Lascanotéguy. Bertze amabortz libera, Jeanne Deliat. Amarna libera, Marie-Louise Garmendia eta Fernandé Gracy Aranederrekoari. Bortzina libera, Carmen Aramendy, Marie-Anne Aranbillet, Josépine Arboué, Victorine Manterola, Elisabet Goyenetxe, Edmond Susperreguy, Marthe Barrenexxe (to, to, to, Marthe, zuk ere eskuara ikasi? biba!), Catherine Aramendy, Jean Miremont, Martin Lascanotéguy (emak or, Mattin!), François Etxegarreta, Jeanne Andiazabal, Marie-Louise Azarete eta Victorine Berori. Biba Azkaine!

#### BASSUSSARRY

Emeigo zortzi langiletarik iruek sari bana irabazi dute: Henri Balerdyk, amar libera: bortzina aldiz Edouard Suas eta Germaine Semicourbek.

#### ALDUDE

Diriart jaunak igorriko diotzate amarna libera Josep Gosterratxu, Marguerite Iriart eta Angéle Ospitali, eta bortzina Michel Saldubéhère, Josépine Bidegain, Anna Itzaina, Raymonde Garechana, J.-B. Aire, eta Marie Oteizari.